

KUNGL. SOCIALSTYRELSEN

UTLÄNNINGSBYRÅN

BIRGER JARLS TORG 5, STOCKHOLM 2

Tel. Namnanrop: Socialstyrelsen

Tjänstemännens mottagn. o. tel.-tid

kl. 10—13

Ink. till Soc. styr.
den 28. DEC. 1943

D: Mr V(

Till (An — To — A) KUNGL. SOCIALSTYRELSEN

Ansökan om visering för (Ifylles i två exemplar.) **Visa application** for (To be completed in duplicate.)
Gesuch um **Visum** für (In zwei Exemplaren abzugeben.) **Demande de visa** pour (A remplir en double.)

1. tillnamn — Familienname surname — nom de famille	Helmstedt
2. samtliga förnamn. — sämtliche Vornamen Christian names in full — tous les prénoms	Karen
3. födelsedatum — geboren am date of birth — né(e) le	23/2 1901
4. födelseort (land) — Geburtsort (Staat) place of birth (country) — lieu de naissance (pays)	Köpenhamn, Danmark
5. nationalitet — Staatsangehörigkeit nationality — nationalité	Dansk
6. religion	
7. yrke (titel) — Beruf (Titel) profession (title) — profession (titre)	Fru
8. gift med (samtliga namn, födelsedatum) verheiratet mit (sämtliche Namen, Geburtstag) married to (names in full, date of birth) marié(e) avec (tous les noms, date de naissance)	Otto Leo Helmstedt * 8 / 7 1886
9. barn (förnamn, födelsedatum) Kinder (Vornamen, Geburtstag) children (names, date of birth) enfants (prénoms, date de naissance)	Hans Jörgen * 27 / 8 1925 Hans Christen * 20 / 8 1929 * / 1 * / 1 * / 1
10. var vistas f. n. make (maka) och barn? wo halten sich z. Z. Mann (Frau) und Kinder auf? where are husband (wife) and children staying now? séjour actuel du mari (de la femme) et des enfants?	maken: c/o Vahlsten, Stora Vägen 23, Älta barnen: Fredensborg, Storebro
11. referenser i Sverige (namn, adress) Referenzen in Schweden (Name, Adresse) references in Sweden (name, address) références en Suède (nom, adresse)	Dr. C. A. Hellhagen, Vimmerby
12. Passet, som bifogas, är giltigt till den Der Pass, hier beigelegt, ist gültig bis zum The validity of the enclosed passport expires on La validité du passeport ci-joint expire le	19/10 1944

Föredragandens anteckningar. — Reservierter Platz. — Place reserved. — Place réservée.

Signum

03937-11, 11. 11. 1943
 11. 11. 1943
 11. 11. 1943

13. Uppehållsvisering sökes för tiden Aufenthaltsvisum wird nachgesucht für Residence visa is required for Visa de séjour est demandé pour	1 / 1 19 44 — 27 / 5 19 44
14. Syftet med vistelsen Zweck des Aufenthaltes Purpose of stay But du séjour	at bo sammen med min Mand, som har stats- kommunalt Arbejde i Stockholms Stads hamn- styrelse
15. Arbetsvisering sökes för tiden Arbeitserlaubnis wird nachgesucht für Labour permit is required for Permis de travail est demandé pour	/ 19 — / 19
16. för anställning såsom — zur Anstellung als for employment as — pour emploi comme	
17. i (ort) — in (Ort) at (place) — à (lieu)	
18. hos (arbetsgivarens namn och adress) bei (Name und Adresse des Arbeitsgebers) at (employer's name and address) chez (nom et adresse de l'employeur)	
19. lönevillkor — Gehalt conditions of employment (salary etc.) appointements	kontant (bar, cash, comptant) Kr. per (pro, par) in natura (in kind, en nature):
20. Närmare motivering (event. å bilaga). — Nähere Begründung (event. in Anlage) Further supporting particulars (if necessary in supplement). — Renseignements complémentaires (évent. en supplement)	
Opholdsviseringen ønskes ogsaa at omfatte Hans Christen	
KONTROLLAVD. 23 DEC. 1943	

Fredensborg, Storebro

den (the, le) 27. December 1943

enhändig namnteckning:
gehändige Unterschrift:
plicant's signature:
nature du demandeur:

Karen Helin

stadress under uppehållet i Sverige:
stadresse während des Aufenthaltes in Schweden:
stal address during stay in Sweden:
resse postale pendant le séjour en Suède:

c/o Vahlsten, Stora Vägen 23, Älta

21. Passet kommer att återställas per post under den uppgivna adressen. Under ansökans behandling inträffande adressförändringar torde ofördröjligen anmälas till Socialstyrelsens Utlänningsbyrå, Stockholm 2.

22. **Beachtung!** Der Pass wird unter der angegebenen Adresse per Post zurückgesandt. Während der Antragszeit eintretende Adressänderungen sind sofort zu melden an Socialstyrelsens Utlänningsbyrå, Stockholm 2.

23. **Notice!** The passport will be returned by mail to the address indicated. While the application is being examined, any change of address has to be reported immediately to Socialstyrelsens Utlänningsbyrå, Stockholm 2.

24. **Notice!** Le passeport sera retourné par la poste sous l'adresse indiquée. Tout changement d'adresse survenu pendant que la demande sera examinée devra être communiqué à Socialstyrelsens Utlänningsbyrå, Stockholm 2.